

# Bundesweiter Japanisch- Redewettbewerb 2015

zur Förderung des Japanisch Lernens in der Bundesrepublik Deutschland,  
ausgetragen von der Botschaft von Japan in Berlin

in Kooperation mit dem Japanisch-Deutschen Zentrum Berlin (JDZB),  
dem Japanischen Kulturinstitut Köln (JKI), der Non-Profit-Corporation BIG-S International,  
der Gesellschaft zur Förderung des Japanisch-Deutschen Austausches

sowie mit freundlicher Unterstützung von All Nippon Airways (ANA),  
der All Japan Association for Preservation and Inheritance of Traditional Culture,  
der Deutsch-Japanischen Gesellschaft Berlin e.V., AV Edo-Rhenania zu Tokio  
Osaka Juku, Panasonic Deutschland und RapportStyle

---

Der Wettbewerb findet in zwei Stufen statt:

- 1. Stufe: Einreichung der japanischen Rede in schriftlicher Form**  
(dient der Vorauswahl für die zweite Stufe)
- 2. Stufe am 14. Mai 2015 um 14:00 Uhr in Berlin:**  
**freie Rede (4 bis 5 Minuten) und Q&A auf Japanisch**

### **Teilnahmebedingungen:**

Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland, Mindestalter 20 Jahre  
Bisheriger Aufenthalt in Japan für Gruppe A: 0-90 Tage,  
für Gruppe B: 91 Tage bis max. 12 Monate

**Die Sieger aus beiden Gruppen bekommen  
einen Flug nach Japan und einen JR-Rail-Pass für zwei Wochen,**  
die Zweit- und Dritt-Platzierten wertvolle Sachpreise;  
alle Teilnehmer in der Endausscheidung erhalten kleine Geschenke.

### **Weitere Teilnahmebedingungen:**

1. Bewerber dürfen Japanisch nicht als Muttersprache und kein japanisches Elternteil haben.
2. Alter: am 14.05.2015 mindestens 20 Jahre.
3. Ehemalige Preisträger früherer Aufsatz- oder Redewettbewerbe der Botschaft, der Generalkonsulate, des JKI oder von BIG-S International dürfen sich nicht erneut bewerben.
4. Reden, die von mehreren Personen verfasst oder bereits veröffentlicht worden sind, können nicht angenommen werden.
5. Bewerbern, die zum Redewettbewerb am **14.05.2015** nach Berlin reisen, können die Reisekosten gegen Nachweis erstattet werden (maximal 100,- Euro).
6. Die Ticket-Gewinner sind verpflichtet, nach ihrer Reise einen kurzen Reisebericht mit Fotos zu verfassen, der ggf. auf der Homepage der Botschaft veröffentlicht wird.

## Ablauf:

Bewerber schreiben ihre selbstverfasste Rede zum **Thema** 「日本と私」 („Japan und ich“) oder 「日独関係の一層の強化に向けた提言」 („Meine Vorschläge für die weitere Stärkung der japanisch-deutschen Beziehungen“) mit **eigenem Titel** auf Japanisch (in 12pt-Schrift und 1,5-zeilig). (Titel und Thema können danach nicht mehr, der Redetext kann ggf. in Teilen bis zum 14. Mai noch geändert werden.)

Der mit Namen, Thema und Titel (Titel in Japanisch und Deutsch) versehene Text muss in **3-facher Ausfertigung** – mit dem Vermerk „**Redewettbewerb**“ auf dem Umschlag – an die Botschaft von Japan, Hiroshimastr. 6, 10785 Berlin geschickt werden und **bis spätestens 08. April 2015** per Post in der Botschaft **eingetroffen sein!**

Jedem Exemplar des Textes ist beizulegen:

- ein deutsches **Anschreiben**, in dem Sie auch in 2-3 Sätzen Ihre Motivation für die Teilnahme darlegen,
- ein tabellarischer **Lebenslauf** auf Deutsch mit Foto (gern digital),
- ein **zusätzliches** Blatt, auf dem Sie folgende **Angaben** in gleicher Nummerierung auf Deutsch aufführen:
  1. ob – und wenn wann und von welchem Bundesland aus – Sie bereits einmal an einem Aufsatz- oder Redewettbewerb der Botschaft teilgenommen haben
  2. wie Sie von diesem Wettbewerb Kenntnis erhalten haben
  3. Name, Vorname(n) (wenn bereits vorhanden auch in Katakana)
  4. Geschlecht
  5. gegenwärtige Postanschrift (bei Aufenthalt im Ausland muss eine deutsche postalische Kontaktadresse angegeben werden!)
  6. Bundesland
  7. Geburtsdatum
  8. Alter am 14.05.2015
  9. Staatsangehörigkeit(en)
  10. Telefonnummer (tagsüber und mobil)
  11. E-Mail-Adresse
  12. derzeitige Beschäftigung und Universität/Arbeitgeber
  13. wo, wann und in welchem Umfang Sie Japanisch gelernt haben bzw. lernen
  14. Gruppe A oder B mit Japan-Aufenthalt insgesamt (in Tagen) und einzelne mit taggenauen Daten und Zweck/Inhalt des Aufenthaltes (z.B. Studium, Praktikum, touristische Rundreise, Besuch von Bekannten/Verwandten, Working Holiday etc.)

Auf jedem Blatt soll Ihr vollständiger Name stehen. Bitte verwenden Sie keine Klarsichtfolien oder Bewerbungsmappen - die Unterlagen können nicht zurückgeschickt werden!

Die **Entscheidung über die Vorauswahl** bekommen Sie per E-mail bis 17. April 2015 mitgeteilt; Sie müssen Ihre Teilnahme an der Endausscheidung in Berlin dann bis zum 22. April 2015 bestätigen (ansonsten wird der Platz weiter gegeben).

Die **Rede** muss mindestens 4 und darf maximal 5 Minuten lang sein und frei vorgetragen werden. Stichwortnotizen dürfen genutzt werden.

Die Jury-Mitglieder stellen direkt im Anschluss Fragen auf Japanisch, die auf Japanisch beantwortet werden müssen (ca. 5 Minuten).

Die **Gewinner** der Endausscheidung bekommen ein Rückflugticket nach Japan. Die Nutzung/Reiseorganisation ist den Gewinnern überlassen. Die Tickets sind jedoch nicht übertragbar und können (wie auch die anderen **Preise**) nicht bar erstattet werden.

**Rückfragen** richten Sie gerne mit dem Stichwort „Redewettbewerb“ an die Botschaft von Japan unter 030 – 21094-0 bzw. [info@bo.mofa.go.jp](mailto:info@bo.mofa.go.jp)

**Botschaft von Japan**, Abt. für Kultur und Öffentlichkeitsarbeit „Redewettbewerb“  
Hiroshimastr. 6, 10785 Berlin

Eine Veranstaltung der



Ko-Veranstalter



Mit freundlicher Unterstützung von



AV Edo-Rhenania zu Tokio

**ZENDEN**



(社)全日本伝統文化  
後継者育成支援協会



**Panasonic**

**RapportStyle, Inc.**